

E43 - Limiter! Invitation to the World of Bloodshed!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

Let's go to the field
of sea with the tailwind

[00:13] ---

Raise the sails high up in the sky

[00:19] ---

We're adventurers who
have the same hearts

[00:32] ---

Much faster and at full speed

[00:38] ---

I will manage to catch any waves

[00:44] ---

Go over the clouds and go under
the rainbow, our world will be there

[00:56] ---

Yahoo! Let's give a cheer and go!

[01:03] ---

To far and away

[01:09] ---

Yahoo! We will just stay on this road
that leads to what's beyond this sea

[01:34] ---

Elder took me to the mountains
for secluded training.

[01:39] ---

And I'm lost already...

[01:42] ---

Ahh... I wonder if I'm gonna die here.

[01:45] ---

Ugh...

[01:47] ---

This is a big gamble.

[01:50] ---

If Kenichi-kun can come back
in one piece from Yamigatani,

[01:53] ---

he'll be able to move one
step up as a martial artist.

[01:57] ---

But one mistake...

[02:01] ---

...can make the Kenichi-kun we
know disappear from this world.

[02:07] ---

Are you all right?

[02:11] ---

Looks like you came to.

[02:12] ---

Here, eat this.

[02:14] ---

Food!

[02:16] ---

Wh-What the...

[02:20] ---

You seem livelier than I thought.

[02:22] ---

More please!

[02:24] ---

O... Okay.

[02:28] ---

What on Earth did you come
this deep in the mountains for?

[02:31] ---

A mean old man took me
here for martial arts training.

[02:34] ---

Martial arts?!

[02:36] ---

So you're a martial artist?

[02:37] ---

I'm a martial artists' disciple.

[02:40] ---

That's an interesting way of putting it.

[02:44] ---

Speaking of which... what about you?

[02:47] ---

Ah... Could it be that... you're a sculptor?

[02:50] ---

Well, something like that.

[02:54] ---

In any case, thank you
very much for saving me.

[02:58] ---

I'm Kenichi Shirahama.

[03:00] ---

Ah... yes, okay.

[03:02] ---

I'm Isshinsai Ogata.

[03:04] ---

At any rate, it'd be better if you stay
here until we find your companion

[03:09] ---

since the mountains are dangerous
if you're not used to them.

[03:12] ---

You're such a nice person!

[03:14] ---

How flattering.

[03:15] ---

Thanks!

[03:18] ---

So, this is Isshinsai Ogata-san, who
saved me from my desperate situation.

[03:24] ---

He's at least 200 times kinder than Elder.

[03:28] ---

Oh? A duel with your childhood friend?

[03:31] ---

Yes. His name is Ryuto Asamiya.

[03:34] ---

He took something
I cherished away from me.

[03:37] ---

I want to fight him again
and take it back no matter what!

[03:42] ---

What's this thing that you cherished?

[03:43] ---

It's a badge.

[03:44] ---

A-A badge?!

[03:45] ---

Ahh! Just remembering it
is starting to piss me off!

[03:50] ---

Next!

[03:52] ---

That was the last one.

[03:54] ---

We're done already?

[03:57] ---

I'm sorry to have
a guest do physical work.

[04:00] ---

You saved my life. It's just proper
to do something like this in return.

[04:04] ---

Besides, since I'm forbidden to
perform any martial arts for seven days,

[04:08] ---

my body's itching for a workout!

[04:11] ---

Are there any bad kids
who're performing martial arts?

[04:14] ---

Are there any naughty kids?

[04:20] ---

--Ogata-san!
--Ah, yes?!

[04:21] ---

I don't care what it is, please
let me do some physical work!

[04:25] ---

Ah, the vigor of youth.

[04:26] ---

Then maybe I'll ask you to go draw
some water at the mountain stream.

[04:29] ---

Draw some water?

[04:31] ---

I'll see you later.

[04:33] ---

Kenichi-kun!
The stream is over that way.

[04:42] ---

Good grief... He's just like a bullet.

[04:45] ---

I want to see what his master is like.

[04:47] ---

Oh? "The Kenichi we
know will disappear"?

[04:51] ---

What do you mean by that?

[04:53] ---

There're two big types
among martial artists.

[04:57] ---

The "calm" type that always
calms his mind and fights and...

[05:00] ---

...the "kinetic" type that
turns off his limiter and fights

[05:04] ---

by letting his anger explode, right?

[05:05] ---

Kenichi-kun is precisely at the fork that
determines which type he'll grow to be.

[05:11] ---

Oh, oh, oh!

[05:12] ---

I'd rather not encourage him to
become the type that turns off his limiter.

[05:17] ---

I can't explain well, but
it's dangerous in many ways.

[05:19] ---

Yeah. I do understand how
you feel very well, Apachai-kun.

[05:23] ---

But this is something that
Kenichi-kun should decide on his own.

[05:27] ---

I see. In Chinese martial arts,

[05:29] ---

each division has its own secret
technique to turn off the mind's limiter.

[05:34] ---

But this is something very dangerous.

[05:35] ---

They do it under their master's
watch using a secret remedy.

[05:39] ---

But a single mistake can turn
the person's limiter off forever

[05:42] ---

and cause him to become vicious.

[05:44] ---

Don't tell me Grandpa is trying to
use that method on Kenichi-san?!

[05:47] ---

No, that's unlikely. But...

[05:50] ---

...I bet it's something as dangerous as that method is.

[05:53] ---

Kenichi-san...

[06:00] ---

Hm?

[06:04] ---

Ah! That must be Elder...!

[06:09] ---

He must be hiding and watching to see if I'm doing martial arts training or not.

[06:13] ---

Geez, what's he trying to do?

[06:16] ---

To think that he took me to such an out-of-the-way place

[06:18] ---

and then left me alone...

[06:20] ---

Ken-chan, now try taking them.

[06:24] ---

All right, then. I'm gonna teach him a lesson that a grudge over food is scary.

[06:29] ---

I'm not performing martial arts at all!

[06:31] ---

Hmph.

[06:32] ---

Any martial artist must have an opening.

[06:35] ---

Act natural... Act natural...

[06:38] ---

Ahh...! It's fun when I don't train!

[06:42] ---

Take this!

[06:44] ---

Gotcha!

[06:45] ---

That'll teach you, Elder!

[06:48] ---

Huh?

[06:51] ---

What?! Uhm... Well...

[06:53] ---

Elder? Did you dye your hair?

[06:57] ---

A bear!

[07:00] ---

What's with that black bear?!

[07:02] ---

He's bigger than the brown bear I saw
in Daigakkan's "Wild Animals in Japan"!

[07:06] ---

Whoa! He's following me!
He's following me like mad!

[07:09] ---

"Daigakkan's Animal Lecture 1"

[07:10] ---

Since black bears can run at
a speed of about 60 km/hr,

[07:13] ---

if you do ever encounter one,
never try to escape by running.

[07:16] ---

I see.

[07:19] ---

Why am I still carrying these things?!

[07:21] ---

It worked!

[07:23] ---

He's angry!

[07:25] ---

"Daigakkan's Animal Lecture 2"

[07:26] ---

It's very dangerous to provoke
them by throwing things at them, etc.

[07:30] ---

I see.

[07:35] ---

He's climbing up!

[07:37] ---

"Daigakkan's Animal Lecture 3"

[07:38] ---

Black bears are very good at tree climbing.

[07:41] ---

Wow...

[07:48] ---

This is bad. I can't move.

[07:50] ---

Oh yeah! I'll pretend that I'm dead!

[07:53] ---

"Daigakkan's Animal Lecture 4"

[07:54] ---

Since bears eat animal corpses as well,

[07:57] ---

it's also super dangerous
to pretend to be dead.

[08:00] ---

Dammit it, you bastard! You hairball jerk!

[08:03] ---

I'm not gonna just lay down and die!

[08:07] ---

I'm gonna be killed!

[08:11] ---

Elder?!

[08:14] ---

It's not Elder?

[08:19] ---

Then what is Grandpa trying to do?

[08:21] ---

I get it... Him...

[08:24] ---

This was before Sakaki
and Apachai-kun came here.

[08:27] ---

Miu was also a child as well.

[08:31] ---

The fact is, there was a man
who was supposed to become

[08:33] ---

the first disciple at
Ryozanpaku before Kenichi-kun.

[08:38] ---

His name was Isshinsai Ogata.

[08:41] ---

Counting Spear Hand Strike! Four!

[08:45] ---

So he's started...

[08:48] ---

Three! Two! One!

[08:52] ---

Hellish Head Kick!

[09:00] ---

Wh-What fighting spirit...
Is this really Ogata-san?

[09:04] ---

Th-Thank you very much, Ogata-san.

[09:09] ---

Ogata-san?

[09:17] ---

What? Please stop. The bear's already...

[09:22] ---

Please stop it!

[09:28] ---

Oh, I'm sorry! Did I scare you?

[09:33] ---

Who on Earth... is this person?

[09:37] ---

Isshinsai Ogata...

[09:40] ---

So that man was supposed to be
the first disciple at Ryozanpaku?

[09:44] ---

Yeah. Kensei and I had
planned that, but Elder opposed it.

[09:49] ---

This man's eyes contain a dangerous light.

[09:54] ---

So he said.

[09:55] ---

Elder saw through his
true nature at a glance.

[09:59] ---

In fact, after he was turned
down from joining Ryozanpaku,

[10:02] ---

he killed someone, though it was
treated as an accident, during a match.

[10:11] ---

Kenichi is in dan... ger.

[10:15] ---

Calm down, both of you.

[10:17] ---

Let's trust Elder and wait.

[10:21] ---

I didn't mean to keep it secret,
but I perform martial arts, too.

[10:25] ---

I seclude myself alone in
Yamigatani for my own reasons.

[10:29] ---

What's with this drastic change...?

What on Earth...

[10:34] ---

Kenichi-kun.

[10:35] ---

Y-Yes! S-So you're in
the middle of training, too!

[10:39] ---

Yeah, something like that.
Anyway, you're such an interesting person.

[10:44] ---

What? Me?

[10:46] ---

Yeah. How should I put it... I thought
you're a huge chunk of foundation.

[10:52] ---

Foundation?

[10:53] ---

I'm talking about the foundation
for buildings. Picture this.

[10:57] ---

Okay.

[10:59] ---

You're walking in an empty grassland.

[11:03] ---

And then you see a huge
foundation that is steadily progressing

[11:05] ---

and it makes you wonder
"Are they building a castle or what?"

[11:08] ---

That catches your interest, right?

[11:09] ---

Well, yeah.

[11:11] ---

I don't know what kind of
crazy master is building it,

[11:16] ---

but a vast foundation is
earnestly progressing within you.

[11:21] ---

Within me...

[11:22] ---

--Kenichi-kun!
--Y-Yes sir!

[11:24] ---

Would you like to become my disciple?

[11:27] ---

What?

[11:47] ---

"Buyuden"

[11:48] ---

At any rate, when he's at his
turning point as a martial artist,

[11:51] ---

the old man is having him meet a man
who fell into the world of bloodshed?

[11:54] ---

What the hell is he thinking?!

[11:56] ---

It's likely that him being at the
turning point is rather the reason.

[11:59] ---

Hm?

[12:00] ---

The fact that one is the
type who explodes his mind

[12:03] ---

doesn't necessarily mean he's
fallen into the world of bloodshed.

[12:06] ---

Both you and Apachai-kun
are the kinetic type,

[12:09] ---

but you certainly live
within moral principles.

[12:12] ---

That's because of
the person's good nature

[12:16] ---

and also because he takes command
of the one using the power, himself.

[12:21] ---

--However...
--Hm?

[12:23] ---

Kenichi-kun recently has
started wanting power itself

[12:26] ---

due to the shock he received
over his defeat against

[12:29] ---

his old friend, the First Greatest Fist.

[12:31] ---

So he's been hard at work on his training.

[12:34] ---

This situation is a bit
on the dangerous side.

[12:40] ---

So Elder probably wants
him to see someone

[12:42] ---

who wallowed in power and
fell into the world of bloodshed

[12:45] ---

and to show what became of
this man before it's too late.

[12:49] ---

"It is good to learn
at others' expense," huh?

[12:52] ---

What's "It is good to earn
your brother's expense"?!

[12:55] ---

Ah! I've got the joker again!

[12:57] ---

Welcome back.

[13:00] ---

D-Disciple...?

[13:02] ---

Just by training under me for a short time,

[13:05] ---

this man you said you wanted to defeat
will probably no longer be a match for you.

[13:11] ---

No way!

[13:12] ---

It's true.

[13:15] ---

I think your master
begrudges teaching you techniques.

[13:20] ---

Or if that's not the case,
then he's underrating your progress.

[13:23] ---

I think so, too!

[13:25] ---

All right! Please praise me more.
I'm rarely praised, so...

[13:31] ---

So...

[13:33] ---

I'll teach you the true martial arts!

[13:37] ---

True martial arts?

[13:40] ---

That's right.

[13:41] ---

The accumulation of results from
the sacrifices made in many battles...

[13:48] ---

That's martial arts!

[13:51] ---

Its essence is how
efficiently you destroy your enemy.

[13:55] ---

In other words, your killing technique!

[13:57] ---

"Killing Technique"

[14:00] ---

I'll teach you my techniques.

[14:03] ---

Of course, including my secret
killing techniques and everything.

[14:06] ---

If you learn them, within a few
years no one will be a match for you

[14:09] ---

and you'll become
the strongest man on Earth.

[14:13] ---

I... I'll be...

[14:16] ---

...the strongest man on Earth...

[14:18] ---

That's right.

The strongest man on Earth.

[14:23] ---

It's up to Ken-chan, which path he takes...

[14:23] ---

"Erotic Eros" "June Issue"

[14:26] ---

It's something he has to decide on his own,

[14:28] ---

but I really don't want him to become
like my older brother, Sogetsu Ma.

[14:33] ---

So "the Kenichi-san we know
will disappear" meant this...

[14:42] ---

Ahh... Kenichi-san. Please be safe.

[14:46] ---

Dammit, that darn old man!
What's he gonna do if this fails?!

[14:53] ---

--This must be...
--Hm?

[14:54] ---

...a gamble he settled on after
thinking of all sorts of possibilities.

[14:58] ---

Even if this fails,

[14:59] ---

I bet he'll reason with Kenichi-kun
in a way that's beyond our imagination.

[15:07] ---

What am I going to do if this fails?

[15:12] ---

I'll say it one more time. Become
my disciple, Kenichi Shirahama-kun!

[15:24] ---

No thank you.

[15:25] ---

What? Wh-Why?

[15:28] ---

You're a martial artist, too, right?

[15:30] ---

Yes! In order to protect
those who're precious to me

[15:33] ---

and to carry out justice,
I practice martial arts.

[15:37] ---

So, killing techniques
are something I don't need.

[15:44] ---

You talk a lot like
the man I hate the most.

[15:48] ---

A-Again! He's totally a different person.

[15:51] ---

This intimidation makes me feel
like a demon is staring at me...

[15:54] ---

I feel weak-kneed!

[15:56] ---

It feels stronger than the time I
entered Ryuto-kun's sphere of control.

[16:00] ---

And it's scarier than the time I
stood face-to-face with my masters!

[16:05] ---

Who the heck is he? Why is he by
himself deep in the mountains?

[16:10] ---

I heard that Musashi Miyamoto
secluded himself in a temple

[16:14] ---

and kept carving statues of Buddha
in order to pray for those he cut down.

[16:18] ---

Hm? Me?

[16:21] ---

In my case, it's just a hobby.

[16:24] ---

C-Could it be that this man...!

[16:27] ---

I see. I'm a little disappointed...

[16:30] ---

But what can I do, huh?

[16:32] ---

U-Uhm... Please don't get upset.

[16:36] ---

I'm forbidden to perform
any martial arts here.

[16:38] ---

If he finds me doing it secretly,
I don't know what he'll do to me!

[16:42] ---

Okay then! Swim back up the river!
Go flying to the sea!

[16:48] ---

On top of that, if I have one more master,
I won't be able to survive!

[16:51] ---

Were you planning to be a disciple
to several masters at the same time?!

[16:55] ---

What? You wouldn't allow that?!

[16:58] ---

Ahh... Then there's no way I can...

[17:01] ---

...because I've already got five masters!

[17:04] ---

Five?!

[17:06] ---

H-Huh? Ogata-san?

[17:22] ---

Kenichi-kun.

[17:23] ---

Y-Yes?!

[17:25] ---

It seems like we were destined to cross each other's paths just for a moment.

[17:29] ---

What? Putting it that way makes me kinda sad.

[17:34] ---

We had a chance to come to know each other.

[17:37] ---

Even if I could get back to that mean old man, I wanna come see you again.

[17:42] ---

No. You take your own path, Kenichi Shirahama-kun.

[17:50] ---

Oh, that's right. About the place your companion is staying at...

[17:54] ---

...I have some idea where it is.

[17:55] ---

What? Really?!

[17:58] ---

I'm saved!

[18:04] ---

Oh...

[18:06] ---

Looks like the dark clouds are gone.

[18:10] ---

Oh?

[18:12] ---

Hm? What's this?

[18:15] ---

Bear meat...

[18:25] ---

Don't wash me away!

[18:28] ---

Ken-chan made it back by himself.

[18:31] ---

I'm glad you're okay.

[18:32] ---

I'm not okay!

[18:34] ---

It's no laughing matter!

[18:36] ---

I got lost in the forest.

I was attacked by a bear!

[18:39] ---

If it wasn't for Ogata-san,

I was probably...

[18:44] ---

Even today...

[18:46] ---

...he told me where

walnuts grow in bunches.

[18:49] ---

So I went there in high

spirits to get some walnuts.

[18:52] ---

But then, I fell into the

river and got washed away.

[18:55] ---

Darn you! Why didn't you come get me?!

[19:00] ---

I really almost died.

[19:04] ---

It seems that you didn't agree

with the angry spirit of a kinetic man.

[19:08] ---

Huh?

[19:10] ---

Ah! Trying to talk your way

out of this won't work on me!

[19:15] ---

As I thought, he has a strong mind.

[19:18] ---

He splendidly chose to

become a calm type martial artist.

[19:22] ---

I'm glad you came back,

Kenichi Shirahama!

[19:25] ---

Huh? Ah, thanks.

[19:28] ---

Ah...

[19:29] ---

Where's the meat Ogata-san gave me?!

[19:31] ---

Oh? Huh? Huh? Huh? Huh?

[19:34] ---

Oh, that... It got washed
pretty far downstream.

[19:37] ---

What?!

[19:39] ---

So I guess I'll be having
only walnuts again from today.

[19:41] ---

That's why you should get some fish.

[19:43] ---

But they're quick! It's impossible
to get them with my bare hands!

[19:47] ---

Calm the waves in your mind.

[19:50] ---

Then your mind will reflect
the surroundings just like a mirror.

[19:54] ---

That's the serene state of mind, Ken-chan.

[19:57] ---

Huh? That sounds hard.

[20:00] ---

Just try doing it.

[20:05] ---

I guess I have no choice. It's for food.

[20:10] ---

Hm?

[20:12] ---

This is strange. It feels like
my mind became very calm.

[20:17] ---

I wonder if I can't muster my fighting
spirit because I'm so exhausted.

[20:21] ---

Hm?

[20:22] ---

There's one.

[20:24] ---

You still have waves in your mind.

[20:27] ---

Forget your ambition.
Be just like rocks in the river.

[20:32] ---

Be just like rocks... in the river...

[20:37] ---

Yeah... I'll just stop

moving around for now.

[20:45] ---

Somehow the sound of the stream
is falling off into silence.

[20:51] ---

The fish that escaped earlier
started swimming around me again.

[20:58] ---

The range I can reach is...

[21:01] ---

That one's still far from me.

[21:02] ---

Hm? Fish are approaching me
also from the left hand side.

[21:06] ---

That's right. Don't be hasty.

[21:09] ---

I get it! Feeling the oscillation
from my hand touching the water,

[21:13] ---

the fish are always escaping ahead!

[21:16] ---

Then the area I should
try to catch them in is...

[21:20] ---

...not there!

[21:21] ---

It's where the fish are headed to!

[21:25] ---

What?!

[21:27] ---

I-I caught it!

[21:29] ---

I did it!

[21:34] ---

Elder!

[21:36] ---

C... Could it be... that you've kicked
my hair from behind all this time

[21:40] ---

since the first day
we came to this forest?!

[21:42] ---

So you finally noticed it.

[21:46] ---

That time...

[21:48] ---

That time, too!

[21:49] ---

What an agile elderly man...

[21:53] ---

What do you say, Ken-chan? Have you gotten the feel of your sphere of control?

[21:58] ---

Is it possible that I've already completed the training for my sphere of control?!

[22:02] ---

Don't take it wrong.

[22:05] ---

Huh?

[22:06] ---

The training is just about to start!

[22:09] ---

Ahh! Help me!

[22:16] ---

Damn rotten old geezer from Ryozanpaku...

[22:18] ---

You used me for your disciple's training, didn't you?

[22:23] ---

Kenichi Shirahama, huh? He seemed like a natural-born urbanite boy.

[22:31] ---

For the first time in a while, I've gotten the urge to head to the city.

[22:48] ---

Knock it down with a high speed

[22:51] ---

Open a new path, run through it with the brand new days in your hand

[23:04] ---

Don't look back, get a chance

[23:07] ---

There is no choice but to go on step by step

[23:10] ---

Turn the pain into strength

[23:17] ---

Don't be afraid! Let's start from here

[23:23] ---

Go all out! You don't need a goal

[23:31] ---

With the passionate soul that soars through the sky, yeah, yeah

[23:37] ---

Come on, dance!
Being ordinary isn't enough

[23:44] ---

Unlock your dream!
It sure will be a bright tomorrow

[23:50] ---

That's right! Let it all
hang out until you reach there

[24:05] ---

That darn Kisara!
She isn't answering her cell!

[24:07] ---

Matsui! What about you?!

[24:09] ---

No good! Vice Commander
Takeda isn't answering, either!

[24:11] ---

Tsk! I can't shake this bad feeling.

[24:14] ---

Hey, what about Ukita?!

[24:16] ---

I'm calling him now!

[24:18] ---

Vice Commander Ukita!
Where are you now?

[24:20] ---

Wha...?! Vice Commander Ukita?!
Vice Commander Ukita!

[24:24] ---

What happened?!

[24:25] ---

I heard Vice Commander Ukita's
scream and... it got cut off!

[24:28] ---

Dammit! Those damn Ragnarok members!

[24:31] ---

They're going to bring us down for real!

[24:36] ---

[24:36] ---

Revision #1

Created 2024-03-20 06:14:58 UTC by whimsee

Updated 2024-03-20 06:14:59 UTC by whimsee